GIÁO CHỦ NHƯT GIÁ 5 SỐ XƯA 2466

1 MỘT SỐ: 0 $ 02

NGÀY CHỦ-NHẬT 7 JUIN 1925

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 3504

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN V LUẬN

Adresse télégraphique TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 150

ANNONCES

Des emplacements à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large :

Une seule insertion	0 $ 30 la ligne
Par contrat annuel	
Par conditions et par insertions	0 $ 15 la ligne
Réclame dans la 1re page	2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales	1 $ 50 le c. m

On traite à forfait pour les contrats importants.

	Bắc kỳ, Lào và Cao-miên	Trung kỳ	Nam kỳ	Ai-lao, Quảng-châu, Hồng-kông, Xiêm	Tây, Tàu, Nhật, Hồi, Ấn-độ, Nam-dương quần-đảo	Ngoại quốc
Một năm	6 $ 00	6 $ 00	6 $ 30	6 $ 30	8 $ 00	12 $ 00
Các tăng và các công-sở	»	5 $ 00	5 $ 00	5 $ 00	6 $ 00	»
Sáu tháng	3 $ 00	3 $ 50	3 $ 20	3 $ 25	4 $ 00	6 $ 00
Ba tháng	1 $ 50	1 $ 75	1 $ 60	1 $ 60	2 $ 00	3 $ 00
Một tháng	0 $ 50	0 $ 60	0 $ 55	0 $ 55	0 $ 60	1 $ 00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Văn-sĩ đời xưa với văn-sĩ đời nay

Ở đời có một bậc người, trên thì không phải là công-hầu khanh-tướng có quyền thế gì ở đời, dưới thì không phải là nông công thương cỗ làm giàu thịnh gì cho nước, thế mà cái địa-vị ở trong xã-hội cũng rất là cao, cái công-nghiệp ở trong xã-hội cũng rất là lớn, dương thời ai cũng sùng trọng, đời sau ai cũng cảm tưởng, những người ấy là bậc văn-sĩ vậy.

Văn-sĩ ở phương đông ta khi xưa với văn sĩ ở thế-giới đời nay, tuy đều là những bậc người có đạo đức phẩm-hạnh tài học trí-thức siêu việt hơn người, nhưng vì cái tư-tưởng của người đời và cái chính-thể trong nước khác nhau, cho nên cái cách hành-động của bậc văn sĩ và cái ảnh-hưởng đối với quốc-dân cũng có khác nhau. Xưa kia theo cái chính-thể chuyên chế, tư-tưởng của nhân dân rất là bó buộc, tất phải nhờ cái thế lực của triều-đình, mới thi triển được cái tài bát loạn trí trị, trí quân trạch dân, những người có tài đức hơn người mà không gặp thời không gặp vua, hoặc có người thì bị đè nén, không lên được cái địa-vị trọng yếu, không nắm được quyền-bính vào trong tay, hoặc có người thì không len lỏi vào được chốn quan-trường, đành phải đem thân ra ngoại cục ; lại cũng có người thì thấy cuộc đời rối loạn, thói đời ô trọc, mình tuy có tài học mà sinh không gặp thời, thì cũng đành bỏ tay ngồi chịu, lấy non xanh nước biếc làm nhà, lấy gió mát giăng trong làm bạn, đem cái tài học binh sinh làm ra sách vở, phát ra thi ca, để ngụ cái ý bi thời mẫn thế, kích trọc dương thanh, bậc người ấy tuy không làm được công nghiệp gì rõ rệt ở trước mắt người ta, mà cái lòng liêm khiết, cái khí thanh cao, thật đủ khiến kẻ tham ô trông thấy mà thẹn mặt, quân gian quyệt nghĩ đến mà sờn lòng, tệ-tục đổi-phong nhờ đó mà có chút chuyển di, phong-hóa cương thường nhờ đó mà có cơ phù trực, có bổ ích cho xã-hội cũng không phải là nhỏ, ấy là chưa nói đến sự trước-thuật của người ấy có ảnh-hưởng đến sự học-vấn của thiên-hạ đời sau.

Vào khoảng vài trăm năm nay, văn-hội thay đổi, mà cái giá-trị và cái công-nghiệp của văn-sĩ đối với tổ quốc đồng-bào, nhân-quần xã-hội lại càng qui càng cao ; những bậc gọi là văn-sĩ ở các nước tiên tiến đời nay, phần nhiều là có tính thông-minh, có công học-vấn, có nhiệt-thành có đảm lực, nhọc nhằn mấy cũng không quản, nguy-hiểm mấy cũng không sờn, đem văn-chương hùng hồn, nghị luận chành đại mà truyền bá tư-tưởng cho quốc nhân, không những là trí-thức dân nhờ đó mà mở-mang, cục diện nước nhờ đó mà thay đổi, mà chân-lý cũng nhờ đó mà thêm phát-minh, cả loài người và đời sau cũng được nhờ chung cái dư huệ ấy.

Ấy các bậc văn-sĩ đời xưa với các bực văn-sĩ đời nay, tuy không có tài đánh đông dẹp bắc, yên trong giữ ngoài như nhà binh, không có tài lập kỳ trần trái-khoán Đông-mưu tiện diện nhất. Ngại lại nói ngại phần đối việc cường vay một phần tư bản.

Sau cuộc hội kiến ấy các đại-biểu của tứ dàng liên hiệp đoàn có tuyên bố rằng về mấy khoản trước kia chánh đoàn ấy không hợp ý với quan Caillaux, thì nay hai bên đã điều hòa với nhau, nay ra đối bên có thể hợp ý làm được

Chiến sự ở Maroc

Các quân Djebalas biết rằng Ab Del Krim thế nào cũng thất bại, nên không chịu cấp quân cho nghịch quân nữa.

Các quân phản đối Ab. Del. Krim khai thế-công dữ dội, rồi tại một vài nơi lại cùng quân Pháp mà lui lại một ít, đoạn đạo quân Frendenberg mới khai chiến, thì khắp mọi nơi quân Pháp đều thắng.

Nước Pháp và Tây-ban-nha vẫn điều-đình với nhau về việc đất Maroc, nhất là về việc buôn lậu khí giới.

Tại cuộc hội-nghị kiểm tra khí giới

Cuộc hội-nghị về việc buôn bán khí giới ưng lời các đại-biểu Pháp định rằng không những là kiểm tra sự chế-tạo khí giới, nhưng lại còn phải kiểm tra sự buôn bán nữa. Vậy hội-đồng định soạn ngay một bản giao-ước theo cái tôn-chỉ ấy.

Việc chính-trị nước Mỹ

M. Poullet vẫn điều đình để lập tòa nội-các. Đảng tự do định không dự vào tòa nội-các.

Tin Trung-hoa

Cái phong-trào bài-ngoại ở Thượng-hải

Các báo nước Anh phần nhiều bình phẩm về việc rối-loạn ở Trung-hoa, và có ý lo rằng nước Nhật sẽ can-thiệp vào chăng, mà về việc ấy Nhật lại không có bàn với liệt-quốc.

Quan sứ thần nước Ý có giao cho quan ngoại giao bộ thượng-thư Trung-hoa bức thư của ngoại giao đoàn trả lời bức thư của Trung-hoa về các việc xảy ra ở Thượng-hải. Trong bức tư ấy có kể các việc cổ-võ bài ngoại kia khác, và tỏ ý mong rằng chánh-phủ Trung-hoa chóng khôi phục lại trật-tự.

Chính-phủ Trung-hoa lại gửi cho ngoại-giao đoàn một bức thư khác xin giải phóng những người bị bắt và nói việc nhất-loạt đình-công là bởi cái thái-độ của các quan chức mà gây nên.

Trong bức thư của Nhật-bản gửi cho Trung-hoa có nhắc lại 21 khoản của Nhật yêu cầu trong năm 1915, mà về sau hai bên điều đình với nhau đã xong.

Một ít lâu tuần dương hạm Nhật đã đi Thượng-hải.

Hai chiếc tàu chiến Hoa-kỳ và nước Anh đã tới Thượng-hải. Đi đem nhiều quân lên bộ.

Một phần người làm công sở giấy nói, sở máy nước và xe điện đình công. Những tư gia phải đến trông nom công việc. Hiện tình nguy cấp

(*Indopacifi*)

Cái ngòi lửa chiến-tranh ở Quảng-đông

Vào vài tuần gần đây, ở Quảng-châu (tỉnh thành Quảng-đông) Hồ-hán-Dân và Dương-hi-Mẫn, Lưu-quốc-Hoàn hai bên cùng phòng thủ rất nghiêm nhặt, chưa biết bên nào sẽ khai chiến trước. Hồ-hán-Dân một mặt lo đối phó với Dương, Lưu, một mặt thì dự bị đời đại bản doanh ra Sin-đầu. Còn Dương-Lưu cũng hết sức dự bị, các quân đội đã mua nhiều bánh khô và lương thực để đợi đánh. Cứ cái tình hình ấy thì cái ngòi lửa chiến-tranh không bao lâu nữa sẽ cháy bùng lên vậy.

Đảng cộng-sản ở Quảng-đông

Hiện đảng cộng-sản Nga ở Quảng-châu rất là có thế lực, các cơ quan của chính-phủ Quảng-châu như bàng không cục quân chính vân vân đều có người Nga dự vào cả, chính-phủ Nga lại hết sức giúp, nghe đâu trích một khoản tiền 270 vạn đồng để giúp về sự tuyên truyền chủ nghĩa.

Nghe đâu đội quân xích-vệ (quân cộng-sản) sau khi đánh đuổi được Trần-quýnh-Minh lấy được Trào ma thì chính-phủ Quảng-đông đã cho lấy nơi đó và Hải-phòng làm khu-vực thí nghiệm cộng-sản. Hiện các nơi lấy đâu ra sức phản đối, nên mới xảy ra sự binh lính đánh chết mấy người đi tuyên truyền chủ nghĩa.

Một cái tục lạ của một làng Ả-rập

Thuộc về miền gần kinh-đô Bát-đa (Baddad) ở nước Ả-rập có một làng từ xưa đến nay khi có trong đám bao giờ cũng mọc lên thành kinh giữ bên cái đức tinh xấ khôi của ông cha cách đã mấy mươi đời truyền truyền nối nối. Cái tục gì vậy ? Nguyên dân làng này bất cứ quan hay tư, hễ chẳng may có người xa lạ ở đâu đến kêu xin cho trẻ ngủ nương thân thì phải hết lòng mà đối đãi với người ta cho được vẹn toàn, chớ ăn chỗ nọ cho được của đáo, phải trông nom coi sóc kính trọng thân tình như người trong họ vậy. Nếu người nào không giữ được như thế, để đến nỗi người nhờ đợ đường phải kêu ca phàn nàn thì người đó sẽ bị dân làng đem ra nơi pháp trường hành tội. Độc giả xem câu chuyện như sau đây hiện có đủ chứng cớ rõ ràng đáng khiến cho ai đọc đến cũng nên tin là thực.

« Cách đây độ mai năm ở vùng đó có xảy ra một cái bi kịch gồm ghê ! Duyên cớ chỉ vì một ông quan làm tàn bạo hắng đến dinh quan phó giết, tàn hại. Lúc giết xong kẻ thù, bèn tranh nhau đi tìm kho báu. Bọn chúng thấy đâu, bon xu danh lợi kia mỗi người mỗi ý, phát đi sinh ra cứu thù. Trong lúc rối loạn ấy, không ngờ lại có một vị lão thầy trong trực cưỡi ngựa đi qua đó, khi ngài vừa đi tới nơi, thấy xảy việc bất bình, bèn xuống ngựa định tới lấy lời phải trái để dẹp yên bọn cuồng dại đó, chẳng may giảng giải chẳng thấy đâu, ngài đã bị thiệt mạng vào tay một bậc vương-tử vì vô tình tưởng lầm ngài là người nhà ông quan tham ác. Chúc đến đến tận nhìn lại xem ai thì chẳng Vương có mới biết là nhầm tay lỡ làng bắn kỉ oán sự hối hận vô hạn vô cùng. Cuống cuồng không biết làm thế nào, ôm lấy một mạch chạy trốn. Bọn muốn rửa tội, đi tìm ẩn vận rách rưới giả rạng hành khất chờ đến đêm lẻ sang làng bên cạnh. Sang đến nơi bèn tìm vào một nhà ở đầu làng xin trú ngụ (1).

Người chủ nhà tiếp đãi một cách rất trọng vọng, cho đời gia nhân, dẫy tớ sắp sửa dọn giường, dọn chiếu để khách yên nghỉ. Đến sáng sớm đã vội giục làm cơm đặt tục rất hậu để khách ăn. Còn những đồ hành lý của khách thì xin đem cất một nơi rất là cẩn thận. Cứ như ở đấy đã ngót nửa tháng trời mà chủ nhân không nói năng chuyện trẻ hỏi nan gì cả. Duy chỉ có một sự lạ khiến cho chàng phải để tâm săn sóc để dò la tìm ra mánh mối. Nàng không sao biết được ! Đó giả ngơ có đáng ghê không : chẳng chính là cứu thù của chủ nhân đó! Sao lại là cứu thù ! Điều đó tôi không cần phải biện bạch ra làm gì, chắc các độc giả cũng đã hiểu rồi. Từ ngày chàng vì vô ăm chạy nhằm vào cạm bẫy tai hằng ngày cứ thấy chủ nhân vận đồ binh phục sang đi chiều về mà không biết đi đâu, bao giờ về mặt cũng phát hiện ra một cái nét sầu đặc biệt đau đớn, khổ tâm : Chàng thấy vậy bèn một hôm đánh bạo hỏi chủ nhân vì lẽ gì mà từ khi chàng đến đây chủ nhân cứ ngày ngày đi vắng đến chiều về thì lại âu-sầu buồn bã. Chủ nhân thấy chàng vì mình mà ra đàng bần-khoản hao hỏi thì cũng chẳng muốn giấu diếm làm chi, bèn tỉnh thực đem chuyện kể đầu đuôi cho chàng rõ. Đại khái nói : « vì cha bị kẻ vô-loại giết chết thì nay quyết một lòng vì cha mà cố đi lận lội tìm cho kỳ thấy kẻ thù mà rửa oan cho cha ở nơi cực lạc ! » Chủ nhân nói xong, bỗng thét lên một tiếng, chỉ tay lên trời mà thề rằng : « Ta nguyện chết chứ không chịu sống chung với quân vô loại này ở đời ! » Chàng nghe chuyện chủ nhân nói, khác nào sét đánh bên tai, cuống tay rụng rời ; cuống ngẩn thầm rằng : « Lưới trời khôn tránh, bể sâu sao xuống ngay ở ân cứu nhân, hai tay chắp lại, hình như vái trời, miệng lẩm bẩm nói rằng : « Ấy ta ơi, cũng tại tôi là sẽ thù của ông đây rồi ! ông còn đi tìm ai nữa. Thôi, xin ông nằm hình hình tôi đi cho rồi » Chủ nhân lấy làm ngạc nhiên, không chịu cho là thực, nhưng vì chàng đem sắt tình-hình việc xảy ra cho chủ nhân biết thì mới chủ nhân mới chịu tin là thực. Chủ nhân nét mặt đang rầu rĩ bỗng biến nhẫn, cơn giận ở đâu nổi lên đùng đùng, dơ tay rơ chân mồm thì quát mắng : « A ! ra mày giết cha tao ở tội mày không thể dung được. » Miệng thì nói, tay thì rút dao toan đơ chém bỗng đang lại nhìn chăm chắp vào mặt chàng mà tự tiếm bảo rằng : « Chết ! Ly nữa thì ta phạm vào tội nặng. Nguy cơ ! Anh này còn là khách của ta, bỏ phận ta phải đối đãi với anh ta như người trong họ ta mới Phỉ anh ta là kẻ cứu thù của ta tật, nhưng khi anh ta ra khỏi nhà ta rồi lúc bấy giờ ta mới có thể thì hành được để báo thù cho cha ta ka... mà ! Nói xong thò tay vào bao lấy ra một nắm tiền đưa cho chàng mà dặn với rằng : « Bây ! Tôi biếu ngài cuốt vật nhỏ mọn này để ngài tiện chân sinh nhai, xin ngài nhận cho, rồi mời ngài liệu tìm phương mà xa chạy cao bay tránh mắt tôi ra. Nếu mà tôi còn gặp ngài đâu một lần nữa thì tôi đề ngài chớ trách rằng tôi tệ. »

Chàng cầm lấy tiền, rồi bèn cúi mặt xuống, à tẻ hấp tấp chạy trốn, chẳng kịp lấy đồ hành lý gì cả. Ấy đó ! vì dân hy phải giữ cái đức tính ấy, mà có tìm khi có người gặp sự thù mà chịu bỏ tay, không làm gì được ; đành phải để cho cừu-nhân trốn thoát. Xem như câu chuyện trên đây, độc-giả tuổi ngẫm xem có đáng cho là kỳ khôi buồn cười không ? »

An-ngọc-Phụng.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Tôi là N. K. T. chánh hương-hội làng K. A. tỉnh P. Y. xin đính theo đây một cái giấy cuốn báo, kính hỏi hai việc như sau này :

1° Nguyên tôi được thường làm tàng cửa-phẩm văn-giai, trừ ra vẫn phải nộp thuế thân là 2 p. 5o như người giai trắng đi đánh, còn thì có được độc-an miễn trừ tạp-dịch không ? và những người tổng lý đã tại-chức rồi mà không được thưởng hàm thì có được miễn trừ tạp dịch không ?

2° Tôi làm chánh hương-hội, vì làng tôi ở làm nhàm thôn, việc chi-lương hương-chính rất là khó khăn, tôi phải hết sức lo liệu mới được thành-hiện, bởi thế tinh-toán mỗi một chánh bạch đau mất, nên thuế chưa khỏi. Nay tôi muốn từ-dịch ở nhà phục thuốc, nhưng tôi làm việc mới được hơn hai năm, tại có thể từ-dịch được không ? mà từ thì cử từ vơi hương-hội nay phải làm đơn kêu ở đâu ?

LỜI ĐÁP. — 1° Cứ như nghị-định quan thống-sứ về việc cải-lương các xã thì bây giờ không có lệ tạp-dịch nữa.

2° Nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 12 août điều thứ 4 có nói rằng cứ *ba năm* một lần lại bàu lại cả hương-nội và điều 11 nói rằng hương-hội cũng ở trong những người có chân hội lấy một người làm hội-trưởng gọi là chánh hương-hội. Cứ như hai điều ấy thì : 1° có thể từ chức chánh hương-hội mà vẫn được giữ chân tộc-biểu ; 2° việc bàu chánh hương-hội đã không cần phải quan tân hay phủ huyện nay là quan công-sứ duyệt-y thì chánh hương-hội chỉ việc từ chức chánh hương-hội với Hương-hội là đã, nhưng muốn từ chức tộc-biểu thì phải làm đơn lên quan công-sứ vì điều thứ 7 trong nghị-định trên lấy có nói rằng : « Danh sách các tộc-biểu do quan công-sứ duyệt y, sau khi đã hỏi ý quan tân thì giao cho ly-trưởng, ly-trưởng phải để một bản tại nha phủ hay huyện sở tại, khi điền khuyết thế nào ly-trưởng phải kê cho đúng ».

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	31 độ
15 giờ	33 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		11 $ 40
— nhì,	—	10 85
— ba,	—	10 65
Thóc hạng nhất,	—	7 60
Bắp ngô	—	8 00

Giá hạc. — Kể từ ngày 6 Juin 1925, giá hạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 45.

Tin tàu. — Tàu *Gouvernour Général Roume* mang thư sang Pháp sẽ ở Hải-phòng chạy đi Tourane, Quinhơn và Saigon ngày thứ ba 9 juin hồi 14 giờ. — Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa hồi 6 giờ 30 ngày 9 juin.

Tàu *Amazone* mang thư sang Pháp, từ các đồ có khai giá không kể, sẽ ở Hai-phong chạy Tourane, và Saigon ngày thứ năm 11 juin hồi 11 giờ. — Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Hai-phong cuối ngày hôm 10 juin.

Tin đường sá. — Vì mấy trận mưa gió dữ dội mới rồi mà đoạn đường từ Hàn-Phúc đến Đông-châu là đường đi Vĩnh-yên đi Tuyên-quang bị mấy cái cầu đổ và mấy cái nữa cũng bị hỏng. Vậy đường này suốt trong mùa mưa xe ô không đi được.

Vụ nghỉ hè ở tòa-án. — Quan chánh-án thứ nhất tòa Thượng-thẩm Hanoi, đã ấn định các phiên tòa về vụ tháng Juillet và tháng Août 925 như sau này :

Phòng thứ nhất về dân sự và thương sự :

Juillet. — Thứ sáu 3 Juillet và thứ sáu 31 juillet.

Août — Thứ sáu 7 Août và thứ 6 28 Août.

Phòng thứ nhất (phòng thượng-thẩm về việc trừng-trị).

Juillet. — Thứ ba 7 juillet và thứ ba 28 juillet.

Août. — Thứ ba 4 août và thứ ba 25 août.

Phòng thứ hai (về dân sự).

Juillet. — Thứ tư 1er juillet và thứ tư 29 juillet.

Août. — Thứ tư 5 août và thứ tư 26 août.

Phòng thứ hai (về hình sự).

Juillet. — Thứ ba 7 juillet và thứ năm 9 juillet, thứ ba 28 juillet và thứ năm 30 juillet.

Août. Thứ ba 4 août, thứ năm 6 août, thứ ba 25 août và thứ năm 27 août.

Đường Na-pé đi Kim cương. — Quan Khâm-sứ Ai-lao đã đồng ý với quan Khâm-sứ Trung-kỳ định rằng trong vụ mưa này, các ô tô đi lại ở con đường Na-pé đi Kim-cương đều phải theo lệ như sau này :

Ở Na-pé đi : Sáng vào khoảng 5 giờ 30 đến 6 giờ 30 ; chiều vào khoảng 13 giờ đến 13 giờ 30, và từ 20 giờ đến 21 giờ.

Đến Kim-cương : Sáng vào khoảng 8 giờ đến 9 giờ ; chiều vào khoảng 15 giờ 30 đến 16 giờ và 22 giờ 30 đến 24 giờ.

Ở Kim-cương đi : Sáng vào khoảng 1 giờ đến 2 giờ, và 9 giờ đến 10 giờ ; chiều vào khoảng 16 giờ đến 17 giờ.

Đến Na-pé : Sáng vào khoảng 4 giờ đến 5 giờ, 12 giờ đến 13 giờ, và 19 giờ đến 20 giờ.

Cái tốc lực của các xe đi ở khoảng đường ấy thì định bao nhiêu rằng khi xuống không được quá hai giờ và khi lên không được quá ba giờ đồng-hồ. Hễ xe nào trong khoảng thời gian ấy chưa đi hết quãng đường đó thì phải đứng tránh vào một chỗ nào để trông thấy về mé tay phải và phải chừa đường cho đủ rộng để xe khác đi.

Ở quãng đường ấy sẽ có đặt hai cái cột mốc, một cái ở trước trại khố-xanh Napé và một cái ở trước trại khố-xanh cũ ở Kim-cương để làm tiêu-giới chỗ quãng đường phải đi theo như giờ đã định. Chính-phủ không chịu trách nhiệm gì về quãng đường ấy.

Hội-đồng thành-phố. — Hội đồng thành-phố đã họp tối hôm qua hồi 9 giờ để giải quyết các vấn-đề đã định trong kỳ trước. Quan Đốc-lý Eckert có nói mấy lời từ giã thành-phố và giới thiệu quan Đốc-lý mới là M. Dupuy cùng Hội-đồng thành phố.

Về những việc phạt vi cảnh ở trong thành-phố. — Cái việc những lạm về sự phạt vi cảnh ở thành-phố mà bản báo đã đăng trong hai số trước thì hiện nay quan đự thẩm vẫn đang xét. Now bản báo đã nói trước, cau vào việc này có năm người là một người đội cảnh-sát Tây, một người thông-ngôn sở Cẩm hàng Trống lên là Du cùng ba người lính nữa. Khi được tin thành-phố ta-tụng về sự phạt nặng quá thì sở mật thám cho đi dò xét ngay và khi đã rõ rồi không hỏng ngờ gì nữa thì quan dự-thẩm lên cho trát tống giam cả bọn vào Hỏa lò.

Thi bằng Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt. — Các thí-sinh đã vào vấn đáp từ chiều hôm qua và chiều hôm nay đã có bảng những người thi đỗ như sau này :

Ấn-hạn

MMes Ng-thị-Dường, Ng-thị-Hòa, Trần-thị-Mai, Ng-thị-Sửu, Ng-thị-Tính, Lê-thị-Thọ Ng-thị-Yến.

Nam ban

MM. Võ-ngọc-Sáu, Ng-huân-Lăng, Trần-văn-Thân, Ng-qui-Bửu, Ngô-văn-Đắc, Lê-hải-Trường, Trần-tán-Ngữa Lê-văn-Tấn, Lê-v-Mịch, Nguyễn-thế-Phương, Đào-văn-Trình, Lê-Lữa Các Ng-đình-Hảo, Tạ-văn-Lâm, Nghiêm-Toản Ng-trí-Lộc, Bùi-xuân-Thành, Trần-văn-Lăng, Hoàng-ngọc-Tấn, Đinh-nho-Hàm, Trần-quang-Hương, Dương-đức-Nguyên, Phạm-ngọc-Thụ, Phạm-đình-Gẫm, Ng-viết-Cửu, Ng-hữu-Khánh, Đoàn-trần-Tâm, Trần-ngọc-Toản, Trịnh-huy-Liễn, Ng văn-Họp, Võ-huy-Hiền, Ng-quý-Bế, Lưu-văn-Huệ, Hoàng-đức-Thịnh, Trần-ngọc-Diệp, Ng-Phách, Võ-ngọc-Tuy, Hoàng-hội-Hoàn, Dương-đình-Khuê, Ng-quang-Nhạ, Nguyễn-Vũ, Hoàng-văn-Hốt, Dương-duy-Huyền, Đào-bá-Kỳ, Phạm-gia-Hệ, Ng-văn-Ninh, Võ văn-Thọ, Phạm-văn-Đắc, Phạm-ngọc-Cửu, Hoàng-văn-Khip, Đỗ-Hoàn, Cung-tiến-Giai, Đào-đình-Khánh, Hoàng-a-Tài, Đặc-trọng-Trường, Trần-văn-Bằng, Võ-lai-Trung, Phan-huy-Ninh, Đỗ-xuân-Hợp, Trần-văn-Hưu, Nguyễn-văn-Báo, Lê-quang-Đặng, Nguyễn-văn-Hiếu, Ngô-quang-Lý, Phạm-quang-Pha, Đoàn-đức-Thịnh, Ng-huy-Bôn, Ng-văn-Hoàn, Lê văn-Khánh, Lê-văn-Nhân, Ng văn-Sước, Đỗ-văn-Thoại, Ng-khoái-Hoài, Trần-bá-Bích, Võ-văn-Hưng, Ng-bá-Khuyến, Ng-quang-Trấn, Ng-văn-Ninh, Ng-bích-Liên, Lê-gia-Cả, Ng đức Giai, Ng-văn-Hợi, Ng-mạnh-Phác, Đinh sỹ-Thực, Lê-văn-Thành. Võ-tiến-Huân, Lê khánh-Hanh, Ng-khắc-Cương, Võ-đức-Hữu, Trương-văn-Kinh Đặng-đình-Kỷ, Bùi-long-Tuy, Phạm-trọng-Trạm, Bùi-văn-Sách, Ng-ngọc-Chương, Ng-khắc Dung, Ng-tấn-Hưng, Ng huy-Soạn, Phạm quang-Thiện, Lê-duy-Trung, Ng trường-Vinh Ng-lý-Thiện, Lương-đình-Mến, Võ-duy-Thiệu, Trịnh-văn-Thiều.

Bản báo có lời mừng các cô các cậu.

Tòa án Đại-hình. — Về việc chỗ ông chức giữ vợ ở Cao bằng có ẩn bạc quen mất hơn 6 giờ tòa án Đại-hình mới xét xong và tuyên án phạt tên Hoàng-văn-Hồ 20 năm khổ sai.

Hôm nay tòa án Đại-hình xử việc sau này :

Ngày 5 tháng giêng năm 1925 Ngô-qui-Di quán ở làng Lang-xá, huyện Hương-trà-y (Huế) làm ở công ty Fiard ở Tourane giữ sổ sách và quỹ của công ty ấy lý nhiên là ấy bổ việc tổn mất mà thia khóa tủ bạc của chủ thì bỏ lại cho vợ ở nhà. Khi mở ra thì trong tủ bạc chỉ thấy có 25 p. 16 thôi mà tờ cho như số tiền biên ở sổ thì trong tủ bạc phải có 968 p. 02 mới đúng. Như vậy thì thiếu quỹ thiếu mất 941 p. 16. Song đến lúc xét sổ sách và tính toán cẩn thận thì mới biết là thiếu tới 7311 p. 18. Trừ tiền lương của Ngô-qui-Di chưa lĩnh và các khoản tiền khác tính ra thì ăn của chủ mất 6656 đồng.

Tầm nã mãi đến ngày 28 tháng giêng mới bắt được Ngô-quý-Di hỏi tại nhà thì nhận ngay có tiêu số tiền ấy của chủ.

Vì chủ tin cẩn lắm, nên Ngô-qui-Di tiêu đến số tiền ấy mà ở không biết. Hắn dùng cách sau này để lấy tiền của chủ.

1. Cuối tháng sai người cầm *facture* đi đòi tiền, khi được tiền giữ lấy tiền rồi nói dối chủ là người ta chưa trả đến cuối tháng sau lấy tiền của những người khác đập vào số tiền đã tiêu trước còn thừa lại giữ lại tiêu rồi, cứ tiêu lần mãi như thế nên số tiền tiêu càng ngày càng nhiều lên.

2. Ngày 30 tháng 12 năm 1924 M. Monton là bạn hàng giao dịch hàng-hóa với công ty ấy có đem một cái phiếu 6 0 đồng để lấy tiền, lại ngày 2 tháng giêng năm 1925 đưa một cái phiếu 700 đồng nữa. Ngô-qui Di cứ biên vào sổ sách công ty mà tiền thì không đưa nói là trong tủ không đủ tiền trả đến năm 5 tháng giêng lấn biết rằng không thể nào giấu chủ được lừa thì bỏ việc trốn đi.

Ngô-qui D. trước chưa can án bao giờ.

Tòa xét xong tuyên án phạt Ngô-qui Di năm năm tù án treo và bồi cho công ty Fiard 6656p 18.

Ân thưởng kim-tiền. — Các viên thư-ký Bưu-điện là MM. Nguyễn-v-Minh, Phạm-khắc-Chiêu, Võ-v-thực, và M. Ng Đạm là *Facteur principal* vừa được ân thưởng kim-tiền. Vậy xin có lời mừng các ông.

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.

TỐT NHẤT, SẠCH NHẤT, LÀNH NHẤT

BÁN BUÔN TẠI :

125, Phố Sinh-từ (cạnh Giám) Hanoi.

BÁN NHÀ

Bán một cái nhà số 45. phố hàng Đậu (rue de Graines n° 45), và một cái nhà số 21, phố hàng Bè (rue des Radeaux n° 21)

Ai muốn mua xin hỏi tại phố hàng Giò số nhà 16 (Boulevard Gia-long n° 16).

AU CINÉMA TONKINOIS

13 rue des Eventails

Từ thứ sáu 5 juin đến thứ hai 8 juin 1925

L'INTRÉPIDE CANADIENNE

Gia-mẫu-đại nữ-anh-hùng

Phiêu lưu tiểu-thuyết

Cả thảy 15 hồi

Tuần này chớp tiếp ba hồi :

Hồi thứ 4. — Một cái thù-đoạn mạo-hiểm

— 5. — Hiểu biếu cấp

— 6. — Chuyến xe lửa nửa đêm.

MƯU MẸO GÁ MALEC

Chuyện khôi-hài 2 hồi

Chớp buổi chiều 17 h. 30

Hôm thứ bảy 6 Juin

— chủ nhật 7 —

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MUỐN MỖI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Quan Bốc-to Bi-co-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, nếu chẳng khỏi hãy cứ đến bản-viện. Chữa và ngã nước, các bệnh lậu, giang mai, tổ, đau mắt, các chứng sài trở-trêu.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Bồ, số 32. Hanoi — giây nói 314.

Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người ở, người ăn đều năm. Ai muốn lại chơi.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ 0$90

油肝胚胎

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925.

Xe nhà cao-xu hãy còn tốt muốn bán hỏi tại số 214, phố Vườn-hoa cửa-nam.

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thụ độ ngày đăng Bắc-đầu bội-tinh.

Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Al-cập Rusi.

Ngoại khoa, hủ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

KIM GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1$50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32. GIÂY NÓI SỐ 236

8301.

Thi bằng Sơ học Pháp. — Kỳ thi bằng Sơ-học Pháp *(Certificat d'Etudes Primaires. Titre français)* đã xong cả rồi. Cả thảy có 49 nữ thí-sinh trúng-tuyển, toàn là người Pháp ; còn các nam thí-sinh thì được các cậu sau này trúng tuyển :

Cận Nguyễn-v-An, Nguyễn-công-An, Baron René, Bayle Paul, Ng văn-Bền, Blanchabé Guy, Bosque Paul, Bourrilot Pierre Parrelot Henré, Caut Arsène, Ng-v-Chung, Ng-thi-Côn, Ng-hữu-Đạt De Montety Robert, Deville Jacques, Ng mạnh-Đôn, Đỗ-đăng-Đực, Trịnh-toàn Đực, Kiều-v-Dương, Durand Henri, Freschi Paul Gardies Henri Garria Noël, Gave René, Gaudin Roger, Gérard Paul Ng-v-Giếp, Girod Charles, Genis Pierre, Gros Jean Emile Guyot Claude, Ng mạnh Hà, Hieu Paul, Ng-v-Hoanh, Phạm-gia-Huynh, Lun-v-Ich, Isikswa Schimas, Jean Louis, Kagay Claude. Trần-thị-Kanh, Vũ-trọng-Khánh, Khammouns Khounh, Ng-v-Khuc, Lê-xuân-Kich, Kremer Maurichi, Đinh-v-Ky, Ng-huy-Ky, Labeye Jean, Lamarasand Marcel, Leroux Robert, Malbert Gastor, Malbert René, Monnard Charle, Ng-v-Nhan, Bồ-xuân-Nhuận, Ng-du-Ninh, Pères Marcel, Perrin Louis, Pinot Edouard, Potesta Jean, Prétel Paul, Prévos Pierre Pujol Maurice, Sagne Marcel, Sellé Henri, Sallés Louis, Saugnet Henri, Servais Hector, Slaès Raymond, Lesnlin Paul, Ng-v-Thanh, Trần-đình-Thanh, Hoàng-v-Tho, Nguyễn-hữu-Thu, Ng-đang-Thúc, Ng-hữu-Thu, Đào thiên-Thu, Trần-văn-Tiếp, Ng-v-Trác đi Robert Larrivé, Đặng-đình-Tuất, Vân-đình-Vinh, Vong Charles, Vons Paul, Vouillone Maurice.

Ngục thất Hanoi. — M. Guinaud quan phó ca-ri hạng nhất, chánh tòa bá phủ Thống-sứ, nay kiêm coi sở cho chánh ngục-thất Hanoi thay M. Amael. Phụ cấp mỗi năm là 400 đồng.

Ai tìm. — Bản-quán được tin buồn rằng Mme Lương-thị-Thi, vợ ông-thế tại quê-quán phố bàng Đào, số 39 ngày hôm nay đến ngày 8 tháng 6 tây tức là ngày 8 ta này hồi 7 giờ sáng sẽ đưa về an táng tại làng Trung-tựu, Hà-đông.

Vậy xin có mấy lời kính viếng bà và chia buồn với quí quyến.

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi là làm buồn rầu đau đớn mà kính cáo cùng các quý khách, các bà, các bạn hữu gần hoặc xa rằng : Mme LƯƠNG THỊ-THI

tạ lế tại quê xã, số nhà 39, phố hàng Đào, Hanoi ngày hôm nay, đến ngày 8 tháng 6 tây tức là ngày 18 ta này 7 giờ sáng sẽ an táng tại địa-phận làng Trung-tựu huyện Từ-liêm, tỉnh Hà-đông.

Quan phủ : Đặng-trần-Long
Ái tử : Đặng-trần-Biên
Ái nữ : Đặng-thị-Uyển
Đặng-thị-Bích
Đặng-thị-Giêm
Tế tử : Trịnh-văn-Quỳnh
Nguyễn-văn-Tuất
Trần-ngọc-Quỳnh
Địch tôn : Đặng-trần-Kính

Đồng gia-quyến đồng kính cáo

Lời đăng báo này thay giấy cáo phó

CINÉMA PATHÉ HANOI

Bắt đầu từ tối thứ sáu 29 Mai 1925, tại rạp chớp bóng Cinéma Pathé Hanoi sẽ chiếu phim ảnh tiểu thuyết 8 hồi

« TRIBOULET »

TRIBOULET! đáng đầu tích chuyện này là một vị chung thần hết lòng với nước, ngăn cấm mưa (chu) được nhiều phen khốn đốn, đã trọn được trinh-tiết của con gái nuôi mình khỏi phải ô-danh.

Tích chuyện đã hay, cách dóng trò lại khéo ! !

Phim ảnh này có một không hai ! ! !

Mời quý khách đến xem cho đông. Kẻo hoài ! ! !

CÓ ĐI MỚI BIẾT :

Hiệu V. DEMANGE, 40, phố Henri d'Orléans, Hanoi, hiện có nhiều thứ vải mùa mưa, và các thứ người Nam hay dùng, giá rất hạ. Mời các quý-khách lại xem thì rõ.

CẦN CÁO

Nay bản-hiệu lại cần mua nhiều phiếu quan như là 40/0, 60/0, 6%, cùng là phiếu đồng pháp 60 đồng.

Vậy ngài nào có muốn bán, xin chiếu-cố đem lại ngay cho.

FONDERIE TONKINOISE

HOÀNG-XUÂN-LÃN

Ancien Avenue Henri d'Orléans

(Cuối ngõ Trạm tại Hanoi)

BÁN CHỊU

Các thứ Tủ sắt dựng bạc, có đủ các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kín, có combinaison, được trả tiền làm nhiều lần, xin mời đến hay là viết thư về hỏi nhà «LA PERLE», 11 & 13, phố Tràng-thi (Rue Borgnis-Desbordes) Hanoi, và ở đây có bán cả các đồ chơi bày trong nhà, làm quà hay là đem biếu, thật đồ quý đẹp và sang trọng.

Mời các quý-khách chiếu-cố cho.

CHIÊU HÀNG !

Kính rợp rất đẹp và rẻ bánh dưa đôi mỗi quyển mà mặng, thượng hảo hạng giá 1 $ 30 và 1 $ 00 Toàn dực đôi-mỗi, mỗi thẩy tính 0$50 Hộp a-lug-om 0$ 80 cước 0$20

PHAN-BÁ-CAN

82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

DÙNG KHÔNG HẾT, MUỐN BÁN BỚT :

gỗ trắc phiến, gỗ trắc vụn ;

Salon, tủ-chè, sập toàn bằng trắc

Hỏi tại, số 20, phố Tiên-sinh. Buổi trưa từ 12 giờ đến 2 giờ. Buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ

MỘT KỲ THI THƯ-KÝ

Ngày chủ-nhật 14 Juin này, Công ty hỏa-xa Vân-nam sẽ mở một kỳ thi thư-ký hạng ba. Người ứng thi phải có một cái bằng trong các bằng sau này :

Bằng thành-chung tốt-nghiệp (Diplôme de fin d'Etudes Complémentaires Franco Annamites) ; bằng tiểu-học tây (Brevet élémentaire) và bằng cao-đẳng tiểu học (Brevet d'enseignement primaire supérieur).

Thi sinh phải đến biên tên tại phòng thư-ký về các sở quản-trị (Secrétariat des Services administratifs).

---

số 207

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Tống-giang ở trong ban thờ, vừa run sợ vừa buồn cười. *Triệu-năng* phải cởi áo cho tên thổ-binh, mới gỡ được thoát thân, lật ra ngoài cửa miếu.

Mấy tên thổ-binh ở ngoài cửa miếu đều nói :

— Tối vẫn bảo rằng miếu này rất thiêng, chỉ vì chúng ta quấy rối, vậy nên người sai bộ-hạ hiển-hiện cho biết. Bây giờ chúng ta cứ ra giữ tại cổng làng, chắc hẳn chẳng bay đàng nào cho thoát !

Triệu năng và *Triệu-đức* đều bảo rằng :

— Phải đấy ! Bây giờ chúng ta cứ ra canh thủ ở nơi cổng làng.

Mọi người vâng lệnh, đều kéo cả ra phía cổng làng. Lại nói về chuyện *Tống-giang* ở trong ban thờ, phân-nàn một mình rằng :

— Ta dẫu không bị bọn họ bắt, nhưng làm thế nào mà ra thoát được cái cổng làng này.

Tống-giang còn đang tính quẩn lo quanh, chưa biết đàng kế gì thì nghe ở ngoài hành-lang lại có người bước ra. *Tống-giang* lại run cầm-cập mà nghĩ thầm rằng : khổ cho tôi chưa ! biết thế này thì chui ra từ trước cho rồi !

Bỗng thấy hai người thanh-y nữ-đồng đi đến bên cạnh ban thờ mà bảo rằng :

— Tiên-đồng chúng tôi vâng phép chị của nương-nương, xin mời tinh-chủ vào để nói chuyện.

Tống-giang cứ nín lặng không dám thở hơi. Thanh-y nữ-đồng đứng ngoài lại nói :

— Nương-nương đã cho mời, tinh-chủ nên đi ngay.

Tống-giang cũng chẳng nói sao cả. Nữ-đồng lại nói :

— Tinh-chủ chớ nên chậm-trễ, nương-nương chờ đợi đã lâu.

Tống-giang nghe rõ tiếng oanh thỏ thẻ, không phải là tiếng đàn-ông, bấy giờ mới ở dưới thần-ỷ lớp-ngóp chui ra, trông thấy hai người thanh-y nữ-đồng đứng tại hai bên. *Tống-giang* giật mình kinh sợ, ngờ đâu chính là hai pho tượng đất.

Một người lại có tiếng nói :

— *Tống* tinh-chủ ! Nương-nương có sai chúng tôi mời.

Tống-giang vén màn chui ra thì quả nhiên thấy có hai người thanh-y nữ-đồng, trên đầu nhũ hai mớ tóc, đang khúm núm cái nhảo.

Tống-giang hỏi rằng :

— Hai vị tiên-đồng ở đâu đến đây thế nhỉ ?

Hai người thanh-y nói :

— Tôi vâng pháp-chỉ của nương-nương, mời tinh-chủ vào cung.

Tống-giang nói :

— Tiên đồng lầm rồi ! Tôi đây tên gọi *Tống giang*, có phải là tinh-chủ nào đâu !

Thanh-y nói :

— Lầm thế nào được ! Mời tinh-chủ đi, kẻo nương-nương tôi đợi lâu.

Tống-giang hỏi :

— Chẳng hay nương-nương là vị nào đây, tôi chưa được bái-yết bao giờ, cớ sao người lại cho đòi.

Thanh-y nói :

— Tinh-chủ cứ đi, rồi tự-khắc biết, bất tất phải hỏi.

Tống-giang lại hỏi :

— Nương-nương ở tại đâu ?

Thanh-y nói :

— Chỉ ở trong cũng tại phía sau đây !

Thanh-y đi trước dẫn đường, *Tống-giang* theo sau, bước qua điện dưới, do lối cửa bên gác tường đi vào.

Thanh-y nói :

— Xin mời *Tống* tinh-chủ đi theo lối này.

Tống-giang đi khỏi cái cửa bên ấy thì thấy trăng sao đầy trời, gió thoảng ngào-ngạt, xung quanh bốn mặt, trúc cao trông đã thành rừng. *Tống-giang* nghĩ thầm : Ải Thế ra ở phía sau miếu, lại còn có một chỗ này nữa. Nếu bắt thế thì ta vào đây ẩn-nấp, đỡ được bao nhiêu những sự kinh-khủng vậy rồi.

Tống-giang trông thấy hai bên lối đi, có thứ cây thông, kế hàng người ôm không vừa. Khoảng giữa bằng phẳng, có một lối đường đi trông như mai rùa.

Tống-giang lại nghĩ thầm trong lòng rằng : Không ngờ phía sau một nơi cỏ miếu, lại còn có cảnh đẹp như thế này !

Tống-giang đi theo hai người thanh-y, ước chừng trong một dặm đường, bỗng nghe tiếng nước róc-rách, ngẩng mặt trước mặt, đã thấy một lớp cầu bằng đá xanh, hai bên toàn những lan-can sơn đỏ.

Trên bờ trồng đủ các thứ hoa thơm cỏ đẹp, thông già trúc hạc, liễu nhỏ đào tơ. Dưới cầu một giải nước bạc, tự trong động đá chảy ra. Đi khỏi cái cầu ấy thì giữa hai hàng cây lạ kia thấy có một lớp cửa trắng song sơn đỏ. Vào khỏi lớp cửa thì đến một tòa cung điện.

Tống-giang nghĩ thầm : Khi ta còn ở huyện *Vận-thành*, chưa từng nghe nói có chỗ nào như thế này. *Tống-giang* nghĩ vậy, trong lòng run sợ không dám bước bạo.

Thanh-y lại giục-giã mà rằng :

— Xin mời tinh-chủ đi.

Vào đến trong cửa, trông thấy một cái sân rộng, hai bên hành-lang toàn thị những cột trụ sơn đỏ có treo rèm thêu. Giữa có một tòa *đại-điện*. Đèn lửa sáng chưng, trông rất tực rỡ.

Thanh-y đưa *Tống-giang* đi qua cái sân rồng trèo lên thuyết-đài. Lại nghe tiếng trên điện có mấy người thanh-y truyền bảo rằng :

— Nương-nương xin mời tinh-chủ vào.

Tống-giang vào đến nơi đại-điện, rảng mình ngẩng lên thì thấy trên điện vàng ngọc rực rỡ, đèn rồng được phượng sáng chưng. Hai bên có các thanh-y nữ-đồng cầm hốt hoặc ngọc và cho quạt vẻ. Giữa điện có kê một cái sập « Thất-bảo câu-long tọa ».

Ngồi trên có một vị tiên-nương, mình mặc áo rồng mũ đỏ, tay cầm ngọc như-ý tiếng phán rằng :

— Mời tinh-chủ ngồi.

Tiên-nương lại truyền cho nữ-đồng dâng rượu. Cả hai người thanh-y nữ-đồng cầm cái liên-hoa bảo-bình đi rước vào trên, rồi một người nữ-đồng dâng lên bàng chén rượu khuyên mời *Tống-giang*.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt ma-ní-kim
có chữ dạ quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Ber , — HANOI
2009



Sao mà nhăn mày nhiều
mặt da thịt có ngứa khó
chịu thì lấy
Pommade Cadum thoa
cho hết gầy quào làm chi
cho trốc vảy trầy da.

金泰正號獅子
茶名

TRÈ ĐẦU XUÂN CHÍNH HIỆU
KIM-THÁI ĐÃ TỚI

Bản-hiệu mới nhận được các thứ trè chính ở Vũ-gi-sơn mới sang, nào được nước được hương, các ngài đã dùng qua chè của bản-hiệu, vậy xin quá bộ chiếu-cố cho lấy làm hân-hạnh lắm. Xin làm kể ra vài thứ để các ngài rõ.

Kim-thái,	Lâm-mậu,	Thiên-thái
Công-thái,	Tam-hỷ,	Tam-nguyên
Như-ý,	Ngũ-phúc,	Minh-thái,
	Kim-mậu.	

KIM-THÁI
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang,
Téléphone 480.
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách,
Téléphone 272.
2101

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
Giá 1 $ 80 một hộp

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0 $ 98 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và gió lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0 $ 90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho ; bổ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng mấy ; không lấy trở đi cho sau.

Tuyên chuyển. — M. Trần-duy-Toàn, thư-ký hạng tư ngạch Hỏa-xa xếp ga Vinh (Trung-kỳ), nay đổi ra xếp ga Bắc-lệ. M. Ng-v-Bình từ ký hạng ba xếp ga Bắc-lệ nay đổi vào Vinh để thay M. Trần-duy-Toàn đổi đi nơi khác.

Ngạch y-tế. — Cô Ng-thị-Lương, cựu học-sinh có đỗ tại trường Thuốc thì nay được bổ nữ khán-hộ hạng tư.

Hội Tri-tri. — Xin nhắc lại rằng đến hôm chủ nhật mồng 7 tháng 6 tây này đúng 8 giờ rưỡi, hội sẽ làm lễ phát phần thưởng cho học-trò trường hội.

Có phường nhạc binh đến cử nhạc. Xin mời các ngài hội viên và phụ huynh học sinh đúng giờ hôm ấy đến dự lễ ở hội quán, 59 phố hàng Quạt, có ô được đông vui.

Hội Tri-tri lại cáo.

Mỹ trường. — Kể từ ngày 1er septembre 1925 trở đi, tại Nagiop, làng Qua-thoát châu Lương-lang, Đại-lý Quảng-uyên (Cao-bằng) sẽ mở ra một trường Sơ-đẳng Pháp Việt.

Được phép ghi. — M Ng-ngọc-Tu, thư-ký thường hạng hạng nhất, tại tòa ba phủ thông-sứ được nghỉ phép 6 tháng lãnh nửa lương.

Giới-thiệu sách mới. Bản-quán vừa tiếp được một cuốn sách nhan là *Truyện tiên khiển* của MM. Phùng-nghĩa-Đỗ và Lê-nhân-Vực soạn. Sách viết thể văn xuôi, chép những truyện ngày xưa, truyện vui mà có luân lý. Sách in tại nhà in Thụy-ký, phố hàng Gai, ra từng tập một, đầy mới là tập thứ nhất, mỗi tập 0 p. 03. Xin giới-thiệu cùng các độc giả.

Xuýt chết cả hai mạng. — Hồi 5 giờ chiều thứ năm vừa rồi, cái nhà cũ của người ta ở gần nhà máy gạch trên đường Quan-thánh bỗng tự nhiên sụt mái xuống đánh sầm một cái đè phải một người đàn bà lấy cắp đứa bé. May sao ông chủ nhà máy gạch là M. Traire nghe tiếng nhà đổ, liền chạy sang cứu, đem được cả người đàn-bà và đứa trẻ ấy ra ngoài, chỉ xây xát xoàng thôi, không ảnh hưởng gì đến tính mệnh cả.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giá thóc gạo

Thị giá thóc gạo phiên chợ ngày 4 juin 1925 như sau này :

Thóc

Hạng nhất giá	6 $ 20	100	kilos
— nhì —	6 , 10	100	—
— ba —	6 , 00	100	—

Gạo

Hạng nhất giá	14 , 90	100	kilos
— nhì —	10 , 50	100	
— ba —	9 50	100	—

Mạo danh làm bậy. — Mãi tới ngày nay em mới được xem bài « Gái tơ mà đã... » đăng trong một tờ báo kia ở mục Haiphòng ra ngày 27 mai trước, dưới ký tên là Doãn-Ánh.

Doãn-Ánh chính đúng họ tên em, mà em là gái vỏ học, đường lịch-duyệt kém không từng có viết báo, không hề có giao-thiệp rộng, vả cũng không lường gạt ai thì không ai phẫn phúc lại, cớ sao lại có câu chuyện buồn cười như thế chẳng hóa ra bi-thuật lắm sao?

Em bóp trán ngồi nghĩ mãi, thì toàn bích bài đó thật mình tả, mà văn-từ bỗng ý, lại mập-mờ như ngon đèn khuya hụt bấc không sáng rõ, nên em càng đọc càng rằng mình, hình như mục-kích mà tận thấy kịch ai giết người bằng ba lần lưỡi vậy.

Ôi, hiền vì tính dù có tang học như thế chăng nữa thì hư một đời, nhục gia-thế ; có can gì đến em mà em rồi hơi bới xấu người ta. Song xét ra cái hạng chàu viết bài đó có lẽ cầm-thù người con gái đó về việc khác nên mới không dám xuất đầu lộ diện, phải đội lốt quỉ thần, lấy tên em mà đăng báo để rửa hờn.

Ôi ! một người đã gánh nặng bài bổ văn tài như thế mà còn chịu khuất thân làm những việc đê-hèn đến thế, thì em cũng chẳng thèm nói làm cho hoài hơi, chỉ xin ai người trong truyện và duyệt-giả chu-tòn rõ cho rằng không phải là em đăng báo bài đó.

Vậy xin quý-báo đăng tải nguyên-văn bài này, em được đội ơn lắm.

Doãn-Ánh lại cáo

Hai cái án xử tử. — Như tin bản báo đã nói trong số báo hôm qua, sớm hôm nay hai tên thủ phạm giết người Khách Lu-Chuck ở phố Tourane ngày 21 novembre 1923 là tên Nguyễn-văn-Phiêu tức Quất và tên Phạm-văn-Long tức Song đã đem ra xử tử. Công chúng đến xem đông lắm.

Việc sát-nhân này bản-báo đã tường thuật ngay tự khi mới xảy ra. Nguyên là người Khách Lu-Chuck buôn bán ở một mình, không có vợ con gì cả, có nuôi tên Ng-v-Phiên tức Quất làm hầu sáng. Tên Pham-v-Long tức Song, trước cũng ở với người Khách ấy làm hầu sáng bồi, thông đồng với tên Quất rủ tên Trương-duy-Miện tức Nhòn tức Ba đến cũng để ở với người Khách ấy cả vào bọn. Chúng sai tên Ky xin thuốc mê của tên Ng-hữu-Công, là khán hộ nhà thương, rồi đến đêm hôm 20 rạng ngày 21 tháng 11 năm 1923 kéo đến nhà người Khách ấy. tên Quất mở cửa cho bọn ấy vào, định lấy lọ thuốc mê cho người Khách ấy ngửi để ngủ mê rồi trói lại, ăn cắp tiền và đồ đạc. Song vì động, người Khách ấy thức dậy. Chúng liền xấn vào người Khách, đòa thì đè, đứa thì bóp cổ cho khỏi kêu, đứa thì lấy dao đâm chết. Pom rồi chúng phá hòm tủ lấy tiền bạc, đồ đạc và quần áo kéo nhau đi.

Sau xét bắt được tên Hung-đồ ấy cùng những tên đồng-đảng là tên Công cho bọn ấy thuốc mê và tên Trương-v-Sung tức Hai làm cai chứa tiền và đồ ăn cắp.

Tòa án Đại-hình vụ thứ nhất năm 1924 đã xét việc ấy và đã kết án phạt tên Long, tên Quất phải tù xử tử tên Ky phải khổ sai chung thân, tên Nhòn phải 20 năm khổ sai và 10 năm biệt xứ, tên Sung phải 10 năm khổ sai và 10 năm biệt xứ, tên Công 4 năm tù.

Lũ tội nhân xin phá án, tòa án bên Pháp xét cái án có một người đến làm chứng không bắt thề, nên cho là không hợp luật, phá cái án ấy và cho xét lại.

Tên Công thì chết rồi.

Đến phiên án Đại-hình ngày 27 septembre 1924, tòa kết án những tên can phạm như sau này :

1° Phạm-văn-Long tức Song trước phải tội xử tử nay cũng phải tội xử tử.

2° Trương-duy-Miện tức Ky trước phải tội khổ-sai chung thân nay phải tội xử tử.

3° Ng-v Phiêu tức Quất trước phải tội xử tử nay cũng phải tội xử tử.

4° Trương-duy-Miện tức Ba tức Nhòn trước phải 20 năm khổ sai và 10 năm biệt xứ nay chỉ phải 20 năm khổ sai thôi.

5 Trương-văn-Suy tức Hai trước phải 10 năm khổ sai và 10 năm biệt xứ nay chỉ phải 10 năm tội đồ thôi.

Vậy lẽ ra sớm nay cả ba tên phải đem ra xử tử là tên Long tức Song, tên Phiêu tức Quất và tên Miện tức Ky, song vì tên Miện lại được giảm đẳng, nên không phải xử tử, chỉ phải khổ sai chung thân như phiên Đại-hình thứ nhất năm 1924 đã xử.

Hội âm-nhạc. — Thành phố ta lại có một bọn tài tử ra nhan lập hội âm nhạc, tối thứ năm trước để nhóm hội đồng tạm ấn-định chương-trình và điều-lệ để cho kịp đến thứ bảy này tái họp mà bàn nghị cho xác đáng rồi gửi đi xin phép.

Một thành-phố to lớn như Haiphong mà không có lấy một hội âm-nhạc nào đứng-đắn cũng khá tiếc lắm ; vậy mong rằng hội âm-nhạc sắp thành lập đây sẽ theo trọn mục-đích cho được trường thọ bành trướng để kết quả mang tiếng như các hội nào

Ngạch cảnh-sát. — Những người có tên sau này được bổ cảnh-sát tại Haiphong, cộng nhật là 0 $ 72 : MM. Ng-tri Nguyên, Lê-trần-Bình.

Cái nạn của con nhà lao-động. — Việc này đã đăng báo ngày hôm qua, người bị nạn tên là Dương-v-San, 61 tuổi, làm phu ở tàu Amiral Ponty chứ không phải ở tàu Amazone. Hiện tên San còn nằm điều-trị ở nhà thương.

Ốm đường. — Một người đàn ông không rõ căn-cước, độ 25 tuổi trở lại, tối ốm nằm ở bãi sông đào Si-măng thì lăn ra ốm nặng quá cho đưa vào nhà thương.

Nạn xe cộ. — Ngày thứ năm hồi 16 giờ rưỡi, một chiếc xe chở hàng của nhà vận-tải Grasset et Despinoy đi đến phố Amiral Courbet thì con ngựa lồng lên và phải chiếc xe nhà của hiệu nàng cơm Yên-ấn và chiếc xe hiệu D. D. số 2281. Cả hai chiếc xe tay hư hại ít nhiều, không can gì đến người.

NAM-ĐỊNH

Quyên giáo giả. — Mới đây có hai người Khách rủ nhau đóng một quyển sổ và mạo một con dấu của bang-trưởng để quyên các nhà hàng phố, hễ đi đến nhà nào đều nói là đến Nhà-bà ở phố hàng Sắt cứu tế lại, nên hàng Bang chúng tôi đi để các ông các bà gia làm gọi là của thập phương. Xem nay còn lạ gì bà con mình, lễ nói đâu tô lượng Giác chuông là sốt sắng kể ít người nhiều bỏ ra cũng đáng ngay, có biết đâu là chúng lừa đảo để kiếm ăn. Nhưng người ta đưa mạo giả ấy tránh sao khỏi lưỡi trời, buổi chiều hôm ấy chúng lên phố Định-hậu, vào nhà người quen tôi đưa quyển sổ ấy ra để quyên tiền, ngay tức đó tôi cũng ngồi chơi ở đấy có được xem quyển sổ ấy có kí có một cái dấu mà không có chữ quan duyệt-y, tôi càng chú nhà có ý lạ, liền hỏi sao không có chữ quan thì chúng trả lời là chữa lại cốt dấu bang-trưởng nên không cần chữ quan. Sau chú nhà có ý lạ chúng ngài lại liền ký cùng một đồng, còn đi báo cảnh-sát để bắt giải xuống sở Cẩm để xét hỏi. Gớm các chú này cũng gan thật chực mượn việc phúc làm kẻ sinh-nhai

Trần-xuân Lan lại cáo

Người hay ma ? Mấy đêm nay cái nhà lá ở đầu phố Năng-tĩnh cứ thấy tiếng đấm cửa ầm ầm, đến nỗi người trong nhà sợ chạy cả ra sân, kẻ thì hảo là ma trêu, người kêu là phù-thủy phán. Tuy giảng sao vẫn vậy, người qua lại cũng đông mà suốt đêm cứ thấy tiếng đấm cửa là nghĩa làm sao ?

ĐÁP-CẦU

Cái nạn tự sát. — Mới rồi có một cô thiếu-nữ con nhà cũng khá, tuổi ngoại đôi mươi, chỉ nhân chút việc cỏn con mà cô cũng liều tự-sát. Nghe đâu uống thuốc phiện với giấm thanh Ôi ! tự-sát, tự-sát cái ác ma ghê gớm đấy khiến cho biết bao nhiêu gia đình gây nên cái cảnh thương tâm thảm-mục, như cái chuyện cô thiếu-nữ kể đây. Còn như vì cớ gì mà cô phải liều mình tưởng cũng không muốn tường thuật ra đây làm gì nữa, đã sao người cũng chết rồi, mượn ngòi bút chép vài lời viếng ai.

Ngoài hai mươi tuổi cũng là đủ,
Ghen ghét làm chi bởi thợ trời,
Mới biết má hồng là mệnh bạc,
Giữa đường đứt gánh tuổng thương ai.

Bắc-cầu Ng-huy-Quan

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Nay mai bản-hội sẽ diễn một tích hát cải-lương « Quả chơi nên phải » trong ấy có đủ các lối ca, lý, như lý Phúc-kiến, Ngâm từ tuyệt, ca Tứ-đại-cảnh, vân vân và tích « Hương tây liệp » là vở chèo cải-lương soạn thành được hơn 30 điệu hát. Hai tích hát này rất là hợp với luân lý thời nay.

Tối thứ bảy 6 Juin 1925
SÙNG SƠN TIÊN CHÚA
Bắt từ chí nhất đã,
Giáng sinh thử nhị yên.
Thanh danh truyền ngoại quốc,
Uy pháp chấn Nam thiên.

Tối chủ-nhật 7 Juin 1925
HỒNG NHAN ĐA TRUÂN
Bi hoan lý hợp sự thường,
Trời sanh trên cợt má hồng thế thôi.

Tối thứ hai 8 Juin 1925
NGŨ LINH GIANG THẾ
(Hồi thứ I)

Tích này mới soạn, chương-trình đã đổi lại để hát toàn giọng chèo Có cảnh « đánh du » mắc toàn đèn điện sửa lại soạn rất là công phu. Có tám bài hát đủ mỗi bài một giọng. Lại có cảnh « múa tứ-linh », khi ngũ linh ra có hát năm bài mỗi bài một giọng khác nhau.

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi có đứa em gái tên là Nguyễn-hữu-Kỳ, 18 tuổi, mặc quần áo tây, chải khăn, người không cao, không thấp, răng trắng, mặt hơi bẹt, cắm tóc, sáng hôm nay trốn nhà đi, có đem theo đồ vàng bạc và tiền nong, ông bà nào có thấy nó, xin mách giúp tôi và xin đừng chứa chấp nó, và đừng mua đồ gì của nó, sợ có việc tôi thôi nó sau.

Nguyễn thị Nhàn
133, phố hàng Bạc, 133, Hanoi

Hiệu kim-hoàn
昌進
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ làm vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen
của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng sáu, niên hiệu Khải-định thứ ba, tức Bảo-đại phường lời uân phê rằng :

Chiếu nay đại được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dùng qua rất hay, đáng nên gọi thưởng trao tặng cho thị giữ cho qui đoàn phong cao-đẳng để tỏ thành ý e.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Impérator thượng hạng	Độ một lít :	16 fr 50
Rượu quinquina Dubonnet Labussière		15 fr. 00
Rượu Anisette Marie Brizard	Một chai :	14 fr. 50
Cassis Fournier, ...	Độ một lít :	15 fr. 00
Rượu Fleur de Graves	Một chai :	13 fr. 00
Bánh Biscuits Petit Beurre	Một hộp :	6 fr. 75

BOITE POSTALE N° 40

Rượu DUBONNET
là rượu bổ Khỏe
và lập dưỡng sức lực lại



Rượu DUBONNET
danh tiếng
là nhờ nồng mùi ngon bát ngát
và lại bổ Khoẻ
dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, BOISSON, GARRIGUES & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

BẮC-NINH

Xuýt chết cả mẹ lẫn con. — Hồi 7 giờ sáng hôm thứ năm 5 juin là lúc hai chuyến xe lửa tránh nhau ở ga Bắc-ninh thì có một người đàn bà bế đứa con độ ba tuổi cứ lững thững đi qua đường sắt, những người chung quanh thấy vậy vội vàng lôi ra. đến lúc tàu máy đương chạy qua lại bế con đi vào đường cũ, họ kêu rầm lên lôi lại hỏi duyên cớ làm sao lại dại thế, thì nó rằng : « Tôi mê, tưởng là đường cái đi thì đi đó thôi ». Thế có lạ không ?

HOÀNH-BỒ (Quảng-yên)

Một điều ngăn trở cho sự đi lại. — Ai thường đi lại đường Đồng đăng, Vạn-yên và Chợ-rời cũng phải phàn nàn về sự đường cái đi ở trước cổng huyện, cứ những ngày phiên chợ bất cứ là những người bán hàng gì, thực phẩm hay tạp vật là cứ họp đầy cả ở đường cái không còn chỗ nào mà len chân được. Nếu đi xe qua đó thì phải chậm lại mất độ 15 hay 20 phút đồng hồ mới đi qua được, mà có khi lại bị những người bán hàng họ nói lôi thôi.

Thiết tưởng quan sở tại nên nghiêm sức cho những người buôn bán nên họp cả vào trong phố, từ chợ mà xuống hết rẫy phố có đến 200 thước dài thì cũng để cho mọi người họp rồi, còn con đường ở trước cổng huyện thì nên để cho nhân dân đi lại, hơn là nơi để cho họ họp ở đường cái như trước mãi. B.

THÁI-BÌNH

Dùng thuật dỗ người. — Nghe đâu ở phố p.ú Hiên-hương mới có một tên ở đâu mới nẩy ra cái cách làm nghề buôn bán, nhưng kỳ thực là đứa chỉ đi dỗ người xưa nay. Nó có đến nhà một người kia giả ý làm thân, rủ về nhà cho ăn uống mê mẩn, rồi bảo tên kia về nhà lấy tiền, bạc đưa đi chơi. Nhưng may người nhà tên kia, biết ngay, nên không bị lừa. Chuyện này ngạc đâu đã có trinh quan sở tại niện đang xét xử. Tuyệt của tên ấy ngạc đâu chính là của một tên kia cũng ở phố ấy truyền cho để đi dỗ người lấy của về chia nhau. Từ khi tên ấy về phá nghề đâu đã vỡ được ra bón đam tối.

Nếu quả là kẻ làm cán như thế, mong rằng quan trên sẽ minh xét mà trừng trị cho. C. la. cảo

QUẢNG-CHÂU-LOAN

Sét đánh. — Hai tiếng sét đêm hôm 18 hồi 11 giờ 45 hàng tỉnh ai cũng phải giật mình kinh sợ, giữa lúc mưa to, tiếng sét trước đánh cái cột cờ dâu cửa nhà A-Piou sạt mất một mảng tường, tiếp sau cách độ hai mươi phút thì đánh tại cửa giữa nhà thờ, chỗ cửa có sắt mấy chỗ.

Trận mưa quí hóa. — Tối hôm 17 ra tối hôm 18 được luôn hai trận mưa to dài sự ai cũng vui vẻ, chỗ nào cũng nói là giời mưa ra gạo, vì nỗi vòng quanh ở địa hạt chết đói nhiều lắm, nắng dòng dã mấy tháng không cày cấy gì được đến nỗi khoai cũng khóng có mà ăn. Cái nỗi nóng nực một cách khổ sở thế mà được hai trận mưa này thì còn sung-sướng gì hằng.

Xe ô-tô đụng xe bò. — Sáng hôm 25 nỗi 7 giờ 20 chiếc xe ô tô của nhà nước khi ở dinh sứ đi ra đến chỗ cửa đụng phải một cái xe bò đang đi chở rác, vỡ đàng trước xe có hỏng chút đỉnh.

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (on kin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bán-hiệu có bán buôn các thứ rất nhiều, hàng tốt nhất lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta ở Bắc-kỳ như thổ, nguyên, lĩnh, lạo, bâng, quế, sản vật và hàng Saigon như gạch, thơ, sản sản

Nay một có đủ các mặt, tổng thâm, mapa đến xe nổi mạn rộng khổ. Những hàng này bán buôn tổng tâm, chứ không bán lẻ nè không có mẫu giữ đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu sẽn gửi contre remboursement.

Cần-bạch

2016 YU-WO-TSEONG



Độc-quyền đại-biểu : DIETHELM & Cie
46, Avenue Clémenceau, Haïphong

時病里第商洋行



C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Trochet, PARIS
19, 21, 23, Lodgate Hill, LONDRES

Nhà Bán-đồ « TÀM-TÀM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Thuốc hiệu
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE
là thuốc để uống trị những bịnh :
Nóng lạnh, sổ mũi, rấm mình các chứng rất cứ
Nhứt đầu, nhứt đế, nhứt răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng
Nhứt gân cốt, trật cổ
có bán cùng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi
cho đặng hiệu "USINES du RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm



PHÁN SUDOL
Rôm sẩy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy sinh ra ngứa ngáy, khó chịu nhất là ban đêm.
Cứ cách chiều rôm sẩy, tiện điều nhất, là bỏ nước có phấn SALIBOR và rắc nhiều phấn
SUDOL một gói giá 0$50
Dùng rồi thử ấy để chịu ngay
Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi

ŒNO KOLA COCA
RƯỢU BỔ
酗 補
J. BLANC (dệ nhất hạng bào-chế)
Ông L. BLANC (người nói-nghiệp)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít
Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
明 聘 合 嘉 班 古 旺 沒 喊 醮 欺 精
Bán tại : Hiệu Bào chế J. BLANC
31 phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi
2099

NHÀ BÀ-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đột.

Giá tiền 0$80

NHÀ BÀ-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$50 một ống sáu cachets

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đâu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hại bệnh ấy đáng ghê đáng sợ, vì làm cho hao mòn nói giống của chúng ta : ấy là bệnh hao mòn vậy. Bệnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mới phải cũng không lấy gì làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu các phủ tạng và lâu cho giảm bớt cả chân huyết đi nữa. Nếu khi có bệnh thời-khí nào xảy ra thì người khỏe còn có thể chống lại được, chứ người đã bị bệnh hao-mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đâu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, công việc lại muốn làm ăn như thường, an uống đẻ tiêu, khỏe mạnh là lùng.

Chỉ dùng vài lọ *Dragées Rabuteau*, thì chẳng còn sợ gì bệnh hao mòn nữa.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056

NHÀ BÀ-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xưng da dày, đau da dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

● Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết nẩu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì bệnh huyết sinh ra rẻo phải, làm cho hay ho hen, làm cho hay ho hen uống thuốc này rồi để, vì có mùi thơm không có lợm giọng buồn nôn !

Bài thuốc này có hội-đồng của quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết
MÁU BỔ 1$40



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì giết kiến hiệu, giải bonne giai thế nào cũng chữa khỏi, như bệnh giẫu các khớp xương, lên hà có tuổi mắc bệnh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, giốc đầu đau tai vì huyết sấu, đầu điện, bong gân vì bệnh trỹ

Thuốc này cũng là một thứ bửu độc rất tốt để trị những bệnh vì bệnh giang mai mà phá ra

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa sup. Trẻ con thì uống được chiếc nhỏ

Mỗi lọ giá . . . . . 1$80

Hiệu bào chế CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert, Hanoi

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN ! CÁC NHÀ CHỦ MỚI
NÊN CẨN THẬN !!!
VỀ VIỆC KHI DỤNG MÓN MÔI ĐI
NÊN CHỌN KHI DỤNG
S. A. C. M. TOÀN BANG THÉP NGUYÊN
CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÓN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI MANG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
Đây nói : Dây thép : CABESTAN



CẦN NGƯỜI LÀM VIỆC

Muốn mượn một người thợ làm điện (électricien) về xe Auto thật giỏi, lương bổng rất cao.

Ai sành nghề hỏi tại :

« GARAGE BOBILLOT »
Số 7, cạnh trường Y-viện, Hanoi



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng nữa phải nộp 5 mươi đồng nữa mới đủ tiền khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra một xu mà thôi, hèn nên ai cũng có được)

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có số vé mới hòng mà lấy rút số nào cũng được áp, như thế đã đông nỗi tiền rồi vậy, nếu số mình trúng số được tính nguyên cả 1v. Mỗi cái vé PANAMA thì nào cũng trúng một lô, giá [illegible] quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất mà lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bắn kỳ những số được trúng sẽ gửi cho người đã mua thông báo, tấy lấy, về mỗi kỳ số sẽ trong hòm sự bằng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn đặt các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)